

**United Nations Group of Experts
for Geographical Names**

17th Session

New York
13-24 June 1994

Point 15 of provisional agenda
(exonyms)

**Groupe d'experts des Nations-Unies
pour les noms géographiques**

17ème session

New York
13-24 juin 1994

Point 15 de l'ordre du jour provisoire
(exonymes)

WP 80

*for french
internal use*

**Listes de noms français de pays, de capitales
et de divisions administratives**

Document préparé par M. Michel BACCHUS
et présenté par Mme Sylvie LEJEUNE
FRANCE

Listes de noms français de pays, de capitales et de divisions administratives

par Michel Bacchus, Institut géographique national, Paris

Résumé

La Commission de terminologie du ministère français des affaires étrangères a mis au point une nouvelle liste des noms d'États et de capitales, approuvée par un arrêté du 4 novembre 1993 qui a été publié le 25 janvier 1994 au *Journal officiel de la République française*. Il expose les principes retenus, dont les grandes lignes avaient été présentées dans le document de travail n° 17 de la 15ème session (Genève 1989). Malgré l'introduction de plusieurs nouveaux pays, le nombre de divergences avec les formes du *Bulletin de terminologie n°345* s'est réduit par rapport à la liste de l'arrêté précédent du 14 octobre 1985. Les problèmes posés par la tenue à jour de telles listes, et par leur extension à d'autres entités (territoires non indépendants, divisions administratives principales) sont abordés à la fin de ce document.

Application de la politique nationale de défense et d'enrichissement de la langue française

L'un des objectifs du gouvernement français est de promouvoir, en concertation avec les autres pays francophones, *un français pour notre temps*. Dans le cadre de cette action de modernisation, le décret relatif à l'enrichissement de la langue française, pris en application de la loi du 31 décembre 1975 relative à la langue française, organise des **commissions ministérielles de terminologie** qui ont pour mission :

- d'établir, pour un secteur déterminé, un inventaire des lacunes du vocabulaire français en tenant compte des besoins manifestés par les usagers;
- de recueillir, de proposer et de réviser les termes et néologismes nécessaires pour désigner les réalités contemporaines;
- de contribuer ... à la collecte et à l'harmonisation des données terminologiques en tirant profit des richesses du français parlé hors de France;
- de favoriser la diffusion des terminologies nouvelles auprès des usagers et leur sensibilisation à la nécessaire évolution de la langue française.

La commission de terminologie instituée en février 1984 auprès du ministère chargé des affaires étrangères (alors appelé ministère des relations extérieures) avait mis au point une liste des noms d'États et de capitales. L'orthographe des noms de cette liste est "recommandée" par un arrêté du 14 octobre 1985, publié au *Journal officiel* du 22 octobre 1985. Dans le souci de défendre le patrimoine culturel que constitue notre lexique, cette première commission avait privilégié, quand plusieurs formes étaient attestées pour un pays ou une capitale, celle dont la graphie est la plus proche des règles de prononciation de la langue française : ainsi, Guinée-Bissao plutôt que Guinée-Bissau, suivant une recommandation du Président Senghor. Pour des noms d'origine espagnole comme Venezuela, la graphie retenue était celle qui comporte des accents aigus sur les *e* prononcés *é* (Vénézuéla). De même la graphie *ou* avait été préférée à *u* ou *oo* chaque fois qu'elle était attestée : des variantes ont été introduites pour deux pays: Rwanda (ou Rouanda) et Burundi (ou Bouroundi) ; une forme nouvelle avait même été recommandée pour un pays qui venait de changer de nom (Bourkina pour le Burkina Faso), mais cette création unilatérale n'est pas entrée dans l'usage. Par ailleurs, cet arrêté du 14 octobre 1985 recommande, pour 24 noms de provinces, îles ou fleuves chinois, des "formes françaises traditionnelles constituant une exception à la transcription officielle adoptée par les autorités de la République populaire de Chine dite transcription Pin Yin" : il s'agit là d'une contribution notable à la réduction du nombre des exonymes, puisque les cartes et les dictionnaires utilisaient des transcriptions différentes pour bien d'autres noms géographiques de Chine (principalement les graphies de l'École française d'Extrême-Orient).

Cette commission ayant interrompu ses travaux, un arrêté du 5 septembre 1990 a créé une nouvelle commission de terminologie au ministère des affaires étrangères. Sa composition est élargie : elle comprend des représentants de plusieurs pays francophones et un de l'agence de coopération culturelle et technique (ACCT). Elle est chargée principalement :

- d'étudier le vocabulaire diplomatique et celui du droit international ;
- de proposer des désignations françaises aux appellations en usage dans les organisations internationales et la codification des *noms propres* utilisés dans la vie diplomatique ;
- de favoriser la diffusion de terminologies nouvelles auprès des utilisateurs.

C'est la seule commission ministérielle de terminologie qui ait dans le champ de ses compétences la normalisation de certains *noms propres* (toponymes ou anthroponymes).

Dès sa première réunion, tenue en présence de M. Alain Decaux, alors ministre de la Francophonie, elle a décidé d'entreprendre la révision de l'arrêté du 14 octobre 1985 relatif à la terminologie des noms d'États et de capitales, et d'y introduire les adjectifs de nationalité : sur ce dernier point il y avait une forte demande de normalisation ; la commission a, de plus, mené une action intense de création néologique. en recommandant pour tous les pays des adjectifs de nationalité et des noms d'habitants, même lorsque l'usage n'en avait pas encore établi, et en proposant des noms pour les habitants de nombreuses capitales. Les principes généraux qui ont guidé l'action de cette commission sont les mêmes que pour la première commission. L'expérience acquise, la composition élargie, et la participation de personnes impliquées dans des activités éditoriales (dictionnaires, cartographie) ont permis dès les premières réunions un travail très efficace, mais assez long, notamment en raison de la création de plusieurs États nouveaux, de la consultation de l'Académie française et d'une large concertation avec d'autres pays francophones.

La nouvelle liste des noms d'États et de capitales a été approuvée le 4 novembre 1993 par un arrêté des ministres des affaires étrangères et de l'éducation nationale, publié le 25 janvier 1994 au *Journal officiel de la République française*. Cet arrêté remplace donc celui du 14 octobre 1985, qui est explicitement abrogé. Il expose, ce qui est nouveau, les principes retenus par la commission : la forme recommandée pour la désignation des pays et des capitales est la forme française (exonyme) chaque fois qu'elle est attestée, et sinon la forme locale (endonyme), romanisée si nécessaire conformément à la phonétique française. Le fait d'énoncer des règles pour l'emploi des accents (différentes de celles utilisées en 1985) et des traits d'union, ou de fixer le genre de certains noms, a conduit à énumérer limitativement les exceptions qui correspondent à un usage constant, et dans les autres cas, par souci de normalisation, à recommander des formes qui n'étaient pas toujours les plus employées. On a ainsi par exemple abandonné, en application de la règle 3 de l'article 2 de l'arrêté, trois exonymes (Brunéi, Libéria, Nigéria) français au profit de l'endonyme anglais. La liste fait, comme celle du *Bulletin de terminologie n° 342*, la distinction entre le nom usuel du pays et son nom entier développé (nom complet pour le *Bulletin de terminologie*). elle en diffère notamment par l'adoption des formes courtes Brunei, Burkina, États-Unis (considéré par le *Bulletin de terminologie* comme une forme abrégée), Iran, Laos, Libye, Micronésie, Moldavie, Russie, Syrie, Tanzanie. Pour les noms usuels des pays, chaque fois que la différence ne se limitait pas à des questions d'accent, d'article ou de trait d'union, on a porté en variante les formes recommandées par l'O.N.U. (*Bulletin de terminologie 342*) et adoptées par d'autres institutions comme l'I.S.O. et aussi quelques formes courtes encore très utilisées comme R.C.A. et Corée du Nord ou du Sud.

Grâce à l'impact obtenu dans les médias par l'annonce par M. Jacques Toubon, ministre de la culture, de la mise en chantier d'une nouvelle loi sur la langue française, cet arrêté n'est resté inaperçu dans la presse comme celui de 1985, et il a été commenté, souvent de façon critique, par plusieurs journaux. On ne peut que se féliciter de l'intérêt ainsi porté à la normalisation des noms géographiques. Mais, dès sa publication, la liste n'était plus tout à fait à jour : depuis la signature de l'arrêté, la France a reconnu l'ex-République yougoslave de Macédoine et deux formes longues (nom entier développé) semblent avoir changé.

Tenue à jour des listes de noms

Pour normaliser les dénominations portées sur ses cartes, l'institut géographique national français (I.G.N.) a fait établir par sa commission de toponymie une liste des *Pays et capitales du monde*, donnant le nom français et le nom local usuels de chaque État et de sa capitale. Les deux premières éditions de cette liste ont été publiées dans le n°26 (octobre 1974) et le n° 31 (avril 1976) du *bulletin d'information de l'I.G.N.*, qui reproduisaient aussi les listes de la section de terminologie. Vu l'intérêt manifesté, l'I.G.N. a mis en chantier un document plus complet. Après une troisième édition, à diffusion surtout interne en 1984, la quatrième édition de *Pays et Capitales du Monde* a fait l'objet d'un numéro hors série du *bulletin d'information de l'I.G.N.* en novembre 1986. Trois tableaux décrivent respectivement :

I - les pays indépendants (171),

II - des entités secondaires (76),

III- les divisions administratives de premier ordre de certains États.

On fournit les noms de chaque entité et de son centre administratif (capitale ou chef-lieu) en français et dans les langues locales; des notes précisent l'existence de noms anciens, ou de variantes pour les formes françaises de certains noms; un index alphabétique général facilite l'emploi de cet ouvrage. Des mises à jour ont été réalisées en août 1988 et juin 1990, et plusieurs fascicules ont enrichi progressivement le tableau III. En attendant la cinquième édition, l'I.G.N. vend un dossier réunissant la *quatrième édition et ses mises à jour en 1990*. L'I.G.N. tient à jour, en fonction des informations qu'il reçoit, une liste limitée aux noms français de pays et de capitales, en suivant maintenant les prescriptions de l'arrêté de terminologie.

L'association française de normalisation, l'AFNOR, diffuse la norme NF Z 44-000 qui reproduit la norme internationale ISO 3166. Il s'agit en fait d'un code "pays et territoires" qui comprend, outre les pays indépendants reconnus par la communauté internationale, des entités géographiquement distinctes, qui en dépendent d'une façon ou d'une autre. Les nécessités du commerce international conduisent certains utilisateurs à souhaiter que cette norme prenne en compte toutes les entités existantes, même quand le statut de certaines d'entre elles est contesté (Taïwan, Mayotte, Sahara occidental,...); on a constaté aussi l'utilité d'introduire une distinction, pour les pays ayant des territoires dépendants, entre l'entité politique qui comprend ces territoires (par ex. France y compris départements et territoires d'outre-mer), et son territoire métropolitain. Entre la publication de deux versions successives de la norme ISO 3166, au DIN, à Berlin, une agence est chargée de la mise à jour de cette norme : les utilisateurs abonnés à ce service peuvent connaître les changements du code, mais aussi du nom (en français comme en anglais, à partir des *corrigenda* du *Bulletin de terminologie n° 342*) des entités retenues par la norme. Un groupe de travail de l'organisation internationale de normalisation étudie aussi l'extension du code aux divisions administratives de premier ordre. Un codage des divisions administratives de premier ordre est fait par la publication fédérale FIPS PUB 10-3 de l'US Department of Commerce, dont l'entretien est aussi assuré (pour les codes, qui diffèrent de ceux de l'ISO 3166, pour près de la moitié des entités identiques, et pour les noms, en anglais évidemment, après leur approbation par le BGN) par une agence de mise à jour (Office of the Geographer, Washington).

La section de terminologie, qui tient à jour le *Bulletin de terminologie n° 342* en diffusant des *corrigenda*, joue un rôle essentiel dans la diffusion de l'information sur l'évolution des noms des pays dans les six langues officielles de l'O.N.U.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Arrêté du 4 novembre 1993 relatif à la terminologie des noms d'États et de capitales

NOR : MAEC9310010A

Le ministre des affaires étrangères et le ministre de l'éducation nationale,

Vu la loi n° 75-1349 du 31 décembre 1975 relative à l'emploi de la langue française ;

Vu le décret n° 86-439 du 11 mars 1986 relatif à l'enrichissement de la langue française ;

Vu le décret n° 89-403 du 2 juin 1989 instituant un Conseil supérieur de la langue française et une Délégation générale à la langue française ;

Vu l'arrêté du 5 septembre 1990 portant création de la commission de terminologie du ministère des affaires étrangères ;

Sur proposition de ladite commission ;

Après avis favorable de la Délégation générale à la langue française et du Conseil international de la langue française,

Arrêtent :

Art. 1^{er}. - La forme et l'orthographe des noms d'États et de capitales inscrits sur la liste annexée au présent arrêté sont recommandées.

Art. 2. - Les principes retenus par la commission pour le choix des formes recommandées sont les suivants :

1. La forme recommandée pour la désignation des pays et des capitales est la forme française (exonyme) existant du fait de traditions culturelles ou historiques francophones établies.

2. En l'absence d'exonyme français attesté, on emploiera la forme locale actuellement en usage.

Pour les pays qui n'utilisent pas l'alphabet latin, la graphie recommandée est celle qui résulte d'une translittération ou d'une transcription en caractères latins, conforme à la phonétique française.

3. Les noms de pays et de villes étant des noms propres, il est recommandé de respecter la graphie locale en usage, translittérée ou non. On ne portera cependant pas les signes diacritiques particuliers s'ils n'existent pas dans l'écriture du français.

Quand la graphie locale d'un nom de pays ou de capitale, utilisée en français, ne comporte pas d'accent sur des « e » prononcés « é » ou « è », cette graphie sera conservée en français sans accent ; en revanche, les adjectifs et noms dérivés seront normalement accentués en « é » ou « è » (ex. : « Venezuela », mais « Vénézuélien »).

4. L'emploi des traits d'union dans les noms composés de pays et de capitales obéit aux principes suivants :

- lorsqu'on utilise en français le nom local, la graphie locale est conservée, en général sans trait d'union ;

- lorsqu'il existe un exonyme français :

- on portera un trait d'union entre les composants juxtaposés, après un adjectif, après le mot « Saint » et avant et après la conjonction « et » indiquant que plusieurs entités constituent un seul Etat ;

- on ne portera pas de trait d'union après un article ni devant un adjectif. En vertu de l'usage, le trait d'union sera maintenu pour les quatre pays suivants : Cap-Vert, États-Unis, Pays-Bas et Royaume-Uni.

5. Lorsqu'un Etat est constitué par une île ou un archipel et que l'usage n'en a pas fixé le genre, de manière apparente ou non, il est recommandé d'utiliser le féminin, singulier ou pluriel selon le cas (ex. : Madagascar, Maurice, les Fidji).

6. Lorsqu'il existe plusieurs villes ayant rang de capitale, celle qui est indiquée en priorité est le siège actuel du gouvernement et/ou des représentations étrangères.

7. La forme recommandée pour la désignation des habitants et les adjectifs dérivés des noms de pays, appelés à être adoptés pour leur usage dans la langue française, se conforme le plus possible aux règles de morphologie, d'orthographe et de prononciation du français, permettant de marquer les variations en genre et en nombre. Il convient de noter qu'il n'a pas toujours été possible de faire figurer de nom recommandé pour les habitants de certaines capitales, en raison de l'absence d'usage français ou francophone en la matière.

8. L'adjectif de nationalité est identique au nom des habitants. La Suisse fait exception à cette règle (nom féminin : « Suisse », adjectif féminin : « suisse »).

9. L'adjectif de nationalité s'écrit sans majuscule.

10. Des variantes sont mentionnées dans les principaux cas de divergences avec les formes recommandées par d'autres institutions publiant des listes analogues (particulièrement O.N.U., A.F.N.O.R., I.N.S.E.E., I.G.N.).

Art. 3. - L'arrêté du 14 octobre 1985 relatif à la terminologie des noms d'États et de capitales est abrogé.

Art. 4. - Le présent arrêté sera publié au *Journal officiel* de la République française.

Fait à Paris, le 4 novembre 1993.

Le ministre des affaires étrangères,
ALAIN JUPPE

Le ministre de l'éducation nationale,
FRANÇOIS BAYROU

PAYS			CAPITALE		VARIANTES	
Nom usuel du pays	(genre)	Nom entier développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement		Habitant(s)
Afghanistan (l ^r).	masculin	Etat islamique d'Afghanistan (l ^r).	Afghan(s). Afghane(s).	Kaboul.	Kaboulien(s). Kaboulienne(s).	
Afrique du Sud (l ^r).	féminin	République d'Afrique du Sud (la).	Sud-Africain(s). Sud-Africaine(s).	Pretoria. Le Cap.		
Albanie (l ^r).	féminin	République d'Albanie (la).	Albanais. Albanaise(s).	Tirana.	Tiranais. Tiranaise(s).	
Algérie (l ^r).	féminin	République algérienne démocratique et populaire (la).	Algérien(s). Algérienne(s).	Alger.	Algérois. Algéroise(s).	
Allemagne (l ^r).	féminin	République fédérale d'Allemagne (la).	Allemand(s). Allemande(s).	Bonn. Berlin.	Bonnois. Bonnoise(s). Berlinois. Berlinoise(s).	
Andorre (l ^r).	féminin	Principauté d'Andorre (la).	Andorran(s). Andorrane(s).	Andorre-la-Vieille.	Andorran(s). Andorrane(s).	
Angola (l ^r).	masculin	République d'Angola (la).	Angolais. Angolaise(s).	Luanda.	Luandais. Luandaise(s).	
Antigua-et-Barbuda.	féminin	Antigua-et-Barbuda.	Antiguais et Barbudien(s). Antiguaise(s) et Barbudiennes(s).	Saint John's*.		*Saint-Jean.
Arabie saoudite (l ^r).	féminin	Royaume d'Arabie saoudite (le).	Saoudien(s). Saoudienne(s).	Riyad*.	Riyadien(s). Riyadienne(s).	*Ar Riyad.

P A Y S				CAPITALE		VARIANTES
Nom usuel du pays	(genre)	Nom entier développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement	Habitant(s)	
Argentine (l').	féminin	République argentine (la).	Argentin(s). Argentine(s).	Buenos Aires.	Buenos-Airien(s). Buenos-Airienne(s).	
Arménie (l').	féminin	République d'Arménie (la).	Arménien(s). Arménienne(s).	Erevan.	Érévanais. Érévanais(e)s.	
Australie (l').	féminin	Australie (l').	Australien(s). Australienne(s).	Canberra.		
Autriche (l').	féminin	République d'Autriche (la).	Autrichien(s). Autrichienne(s).	Vienne.	Viennois. Viennoise(s).	
Azerbaïdjan (l').	masculin	République azerbaïdjanaise (la).	Azerbaïdjanais. Azerbaïdjanaise(s).	Bakou.		
Bahamas (les).	féminin	Commonwealth des Bahamas (le).	Bahamien(s). Bahamienne(s).	Nassau.		
Bahreïn.	masculin	Etat de Bahreïn (l').	Bahreïnien(s). Bahreïnienne(s).	Manama.	Manaméen(s). Manaméenne(s).	
Bangladesh (le).		République populaire du Bangladesh (la).	Bangladais. Bangladaise(s).	Dacca*.		* Dhaka.
Barbade (la).		Barbade (la).	Barbadien(s). Barbadienne(s).	Bridgetown.		
Belgique (la).		Royaume de Belgique (le).	Belge(s). Belge(s).	Bruxelles.	Bruxellois. Bruxelloise(s).	
Belize (le).		Belize (le).	Béltzien(s). Béltzienne(s).	Belmopan.		
Bénin (le).		République du Bénin (la).	Béninois. Béninoise(s).	Cotonou. Porto-Novo.	Cotonois. Cotonoise(s). Porto-Novien(s). Porto-Novienne(s).	
Bhoutan (le).		Royaume du Bhoutan (le).	Bhoutanais. Bhoutanais(e)s.	Thimphou.		
Biélorussie (la)*.		République de Biélorussie (la).	Biélorusse(s). Biélorusse(s).	Minsk.		* Bélarus (le).
Birmanie (la)*.		Union de Birmanie (l').	Birman(s). Birman(e)s.	Rangoun**.		* Myanmar (le). ** Yangon.
Bolivie (la).		République de Bolivie (la).	Bolivien(s). Bolivienne(s).	La Paz. Sucre.	Pacéni(e)s. Pacéni(e)s.	
Bosnie-Herzégovine (la).		République de Bosnie-Herzégovine (la).	Bosniaque(s). Bosniaque(s).	Sarajevo.	Sarajévien(s). Sarajévienne(s).	
Botswana (le).		République du Botswana (la).	Botswanaéen(s). Botswanaéenne(s).	Gaborone.	Gaboronais. Gaboronaise(s).	
Bésil (le).		République fédérative du Brésil (la).	Brésiliens(s). Brésilienne(s).	Brasília.	Brasiliens(s). Brasilienne(s).	
Brunei (le).		Negara Brunei Darussalam (le).	Brunéien(s). Brunéienne(s).	Bandar Seri Begawan.		
Bulgarie (la).		République de Bulgarie (la).	Bulgare(s). Bulgare(s).	Sofia.	Sofiot(e)s. Sofiot(e)s.	
Burkina (le).		Burkina Faso (le).	Burkinabè(-)*. Burkinabè(-).	Ouagadougou.	Ouagalais. Ouagalaise(s).	* Burkinais. Burkinais(e)s.
Burundi (le).		République du Burundi (la).	Burundais. Burundaise(s).	Bujumbura.	Bujumburien(s)*. Bujumbourienne(s).	* Bujumourais. Bujumouraise(s).
Cambodge (le).		Cambodge (le).	Cambodgien(s). Cambodgienne(s).	Phnom-Penh.	Phnompenhois. Phnompenhoise(s).	
Cameroun (le).		République du Cameroun (la).	Camerounais. Camerounaise(s).	Yaoundé.	Yaoundéen(s). Yaoundéenne(s).	
Canada (le).		Canada (le).	Canadien(s). Canadienne(s).	Ottawa.	Ottawais. Ottawaise(s).	
Cap-Vert (le).		République du Cap-Vert (la).	Cap-Verdien(s). Cap-Verdienne(s).	Praia.	Praïen(s). Praïenne(s).	
Centrafricaine (la). République*.		République centrafricaine (la).	Centrafricain(s). Centrafricaine(s).	Bangui.	Banguissois. Banguissoise(s).	* R.C.A. (la).
Chili (le).		République du Chili (la).	Chilien(s). Chilienne(s).	Santiago.		
Chine (la).		République populaire de Chine (la).	Chinois. Chinoise(s).	Pékin.	Pékinois. Pékinoise(s).	
Chypre.	féminin	République de Chypre (la).	Chypriote(s)*. Chypriote(s).	Nicosie.	Nicosien(s). Nicosienne(s).	* Cypriote(s). Cypriote(s).
Colombie (la).		République de Colombie (la).	Colombien(s). Colombienne(s).	Santa Fe de		* Bogota.

PAYS				CAPITALE		VARIANTES
Nom usuel du pays (genre)	Nom entier développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement	Habitant(s)		
Comores (les).	fémnin	République fédérale islamique des Comores (la).	Comorien(s). Comorienne(s).	Moroni.	Moronais. Moronaise(s).	
Congo (le).		République du Congo (la).	Congolais. Congolaise(s).	Brazzaville.	Brazzavillois. Brazzavilloise(s).	
Corée (la République de)*.		République de Corée (la).	Sud-Coréen(s). Sud-Coréenne(s).	Séoul.	Séoulien(s). Séoulienne(s).	* Corée du Sud (la).
Corée (la République populaire démocratique de)*.		République populaire démocratique de Corée (la).	Nord-Coréen(s). Nord-Coréenne(s).	Pyongyang.		* Corée du Nord (la).
Costa Rica (le).		République du Costa Rica (la).	Costaricain(s). Costaricaine(s).	San José.		
Côte d'Ivoire (la).		République de Côte d'Ivoire (la).	Ivoirien(s). Ivoirienne(s).	Abidjan. Yamoussoukro.	Abidjanais. Abidjanaise(s). Yamoussoukrois. Yamoussoukroise(s).	
Croatie (la).		République de Croatie (la).	Croate(s). Croate(s).	Zagreb.	Zagrébois. Zagréboise(s).	
Cuba.	fémnin	République de Cuba (la).	Cubain(s). Cubaine(s).	La Havane.	Havanaïs. Havanaïse(s).	
Danemark (le).		Royaume du Danemark (le).	Danois. Danoise(s).	Copenhague.	Copenhaguois. Copenhaguoise(s).	
Djibouti.	masculin	République de Djibouti (la).	Djiboutien(s). Djiboutienne(s).	Djibouti.	Djiboutien(s). Djiboutienne(s).	
Dominicaine (la République).		République dominicaine (la).	Dominicain(s). Dominicaine(s).	Saint-Domingue.	Dominguais. Dominguaise(s).	
Dominique (la).		Commonwealth de Dominique (le).	Dominiquais. Dominiquaise(s).	Roseau.		
Egypte (l').	fémnin	République arabe d'Egypte (la).	Egyptien(s). Egyptienne(s).	Le Caire.	Cairote(s). Cairote(s).	
Emirats arabes unis (les).		Emirats arabes unis (les).	Emirien(s). Emirienne(s).	Abou Dabi*.		*Abou Dabi.
Equateur (l').	masculin	République de l'Equateur (la).	Equatorien(s). Equatorienne(s).	Quito.	Quiténien(s). Quiténienne(s).	
Erythrée (l').	fémnin	République d'Erythrée (la).	Erythréen(s). Erythréenne(s).	Asmara.		
Espagne (l').	fémnin	Royaume d'Espagne (le).	Espagnol(s). Espagnole(s).	Madrid.	Madriéne(s). Madriéne(s).	
Estonie (l').	fémnin	République d'Estonie (la).	Estonien(s). Estonienne(s).	Tallinn.		
Etats-Unis (les).		Etats-Unis d'Amérique (les).	Américain(s). Américaine(s).	Washington.	Washingtonien(s). Washingtonienne(s).	
Ethiopie (l').	fémnin	République d'Ethiopie (la).	Ethiopien(s). Ethiopienne(s).	Addis-Abeba.		
Fidji (les).	fémnin	République des Fidji (la).	Fidjien(s). Fidjienne(s).	Suva.		
Finlande (la).		République de Finlande (la).	Finlandais. Finlandaise(s).	Helsinki.	Helsinkien(s). Helsinkienne(s).	
France (la).		République française (la).	Français. Française(s).	Paris.	Parisien(s). Parisienne(s).	
Gabon (le).		République gabonaise (la).	Gabonais. Gabonaise(s).	Libreville.	Librevillois. Librevilloise(s).	
Gambie (la).		République de Gambie.	Gambien(s). Gambienne(s).	Banjul.	Banjulais. Banjulaise(s).	
Géorgie (la).		République de Géorgie (la).	Géorgien(s). Géorgienne(s).	Tbilissi.		
Ghana (le).		République du Ghana (la).	Ghanéen(s). Ghanéenne(s).	Accra.	Accréen(s). Accréenne(s).	
Grèce (la).		République hellénique (la).	Grec(s). Grecque(s).	Athènes.	Athénien(s). Athénienne(s).	
Grenade (la).		Grenade (la).	Grenadien(s). Grenadienne(s).	Saint-Georges.		
Guatemala (le).		République du Guatemala (la).	Guatémaltèque(s). Guatémaltèque(s).	Guatemala.	Guatémalien(s). Guatémalienne(s).	
Guinée (la).		République de Guinée (la).	Guinéen(s). Guinéenne(s).	Conakry.		

PAYS				CAPITALE		VARIANTES
Nom usuel du pays	(genre)	Nom entier développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement	Habitant(s)	
Guinée équatoriale (la).		République de Guinée équatoriale (la).	Equato-Guinéen(s). Equato-Guineenne (s).	Malabo.	Malabéen(s). Malabéenne(s).	
Guyana (la).		République coopérative de Guyana (la).	Guyanien(s). Guyanienne(s).	Georgetown.		
Haïti.	masculin	République d'Haïti (la).	Haïtien(s). Haïtienne(s).	Port-au-Prince.	Port-au-Princien(s). Port-au-Princienne (s).	
Honduras (le).		République du Honduras (la).	Hondurien(s). Hondurienne(s).	Tegucigalpa.		
Hongrie (la).		République de Hongrie (la).	Hongrois. Hongroise(s).	Budapest.	Budapestois. Budapestoise(s).	
Inde (l').	féminin	République de l'Inde (la).	Indien(s). Indienne(s).	New Delhi.		
Indonésie (l').	féminin	République d'Indonésie (la).	Indonésien(s). Indonésienne(s).	Jakarta.	Jakartanais. Jakartanaise(s).	
Iran (l').	masculin	République islamique d'Iran (la).	Iranien(s). Iranienne(s).	Téhéran.	Téhéranais. Téhéranaise(s).	
Iraq* (l').	masculin	République d'Iraq (la).	Iraqien(s). Iraqienne(s).	Bagdad**.	Bagdadien(s). Bagdadienne(s).	* Irak. ** Baghdad.
Irlande (l').	féminin	République d'Irlande (la).	Irlandais. Irlandaise(s).	Dublin.	Dublinois. Dublinoise(s).	
Islande (l').	féminin	République d'Islande (la).	Islandais. Islandaise(s).	Reykjavik.		
Israël.	masculin	Etat d'Israël (l').	Israélien(s). Israélienne(s).	Tel-Aviv. <i>Jerusalem</i>	Telavivien(s). Telavivienne(s).	
Italie (l').	féminin	République italienne (la).	Italien(s). Italienne(s).	Rome.	Romain(s). Romaine(s).	
Jamaïque (la).		Jamaïque (la).	Jamaïquin(s). Jamaïquaine(s).	Kingston.		
Japon (le).		Japon (le).	Japonais. Japonaise(s).	Tokyo.	Tokyote(s)*. Tokyote(s).	* Tokyoite(s). Tokyoite(s).
Jordanie (la).		Royaume hachémite de Jordanie (le).	Jordanien(s). Jordanienne(s).	Amman.		
Kazakhstan (le).		République du Kazakhstan (la).	Kazakh(s). Kazakhe(s).	Alma-Ata.		
Kenya (la).		République du Kenya (la).	Kényan(s). Kényane(s).	Nairobi.	Nairobien(s). Nairobienne(s).	
Kirghizistan (le)*.		République du Kirghizistan (la).	Kirghiz. Kirghize(s).	Bichkek**.		* Kirghizie (la). ** ex-Frounzé.
Kiribati.	féminin	République de Kiribati (la).	Kiribatién(s). Kiribatiennes(s).	Tarawa.		
Koweït (le).		Etat du Koweït (l').	Koweïtien(s). Koweïtienne(s).	Koweït.	Koweïtien(s). Koweïtienne(s).	
Laos (le).		République démocratique populaire lao (la).	Laotien(s). Laotienne(s).	Vientiane.	Vientianais. Vientianaise(s).	
Lesotho (le).		Royaume du Lesotho (le).	Lesothan(s). Lesothane(s).	Maseru.	Masérois. Maséroise(s).	
Lettonie (la).		République de Lettonie (la).	Letton(s). Lettonne(s).	Riga.		
Liban (le).		République libanaise (la).	Libanais. Libanaise(s).	Seyrouth.	Seyrouthin(s). Seyrouthine(s).	
Liberia (le).		République du Liberia (la).	Libérien(s). Libérienne(s).	Monrovia.	Monrovien(s). Monrovienn(e)s.	
Libye (la).		Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste (la).	Libyen(s). Libyenne(s).	Tripoli.	Tripolitain(s). Tripolitaine(s).	
Liechtenstein (le).		Principauté de Liechtenstein (la).	Liechtensteinois. Liechtensteinoise (s).	Vaduz.		
Lituanie (la).		République de Lituanie (la).	Lituanien(s). Lituanienne(s).	Vilnius.		
Luxembourg (le).		Grand-Duché de Luxembourg (le).	Luxembourgeois. Luxembourgeoise (s).	Luxembourg.	Luxembourgeois. Luxembourgeoise (s).	
Madagascar.	féminin	République de Madagascar (la).	Malgache(s). Malgache(s).	Antananarivo*.	Tananarivien(s). Tananarivienne(s).	* Tananarive.
Malaisie (la).		Malaisie (la).	Malaisien(s). Malaisienne(s).	Kuala Lumpur.		
Malawi (le).		République du Malawi (la).	Malawien(s). Malawienne(s).	Lilongwe.	Lilongwais. Lilongwaise(s).	

PAYS				CAPITALE		VARIANTES
Nom usuel du pays	(genre)	Nom entier, développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement	Habitant(s)	
Maldives (les).	féminin	République des Maldives (la).	Maldivien(s). Maldivienne(s).	Malé.		
Malï (le).		République du Malï (la).	Malien(s). Maliennel(s).	Bamako.	Bamakois. Bamakoïse(s).	
Malte.	féminin	République de Malte (la).	Maltais. Maltaise(s).	La Valette.		
Maroc (le).		Royaume du Maroc (le).	Marocain(s). Marocaine(s).	Rabat.	(1).	(1) Rabati (inv.) (forme locale en usage).
Marshall (les îles).		République des îles Marshall (la).	Marshallais. Marshallaise(s).	Majuro.		
Maurice.	féminin	République de Maurice (la).	Mauricien(s). Mauricienne(s).	Port-Louis.	Port-Louisien(s). Port-Louisienne(s).	
Mauritanie (la).		République islamique de Mauritanie (la).	Mauritanien(s). Mauritanienne(s).	Nouakchott.	Nouakchottois. Nouakchottoïse(s).	
Mexique (le).		Etats-Unis du Mexique (les).	Mexicain(s). Mexicaine(s).	Mexico.		
Micronésie (la).		Etats fédérés de Micronésie (les).	Micronésien(s). Micronésienne(s).	Palikir.		
Moldavie* (la).		République de Moldavie (la).	Moldave(s). Moldave(s).	Chisinau**.		* Moldova. ** ex-Kichinev.
Monaco.	masculin	Principauté de Monaco (la).	Monégasque(s). Monégasque(s).	Monaco.	Monégasque(s). Monégasque(s).	
Mongolie (la).		Mongolie (la).	Mongol(s). Mongole(s).	Oulan-Bator.		
Mozambique (le).		République du Mozambique (la).	Mozambicain(s). Mozambicaine(s).	Maputo.	Maputais. Maputaïse(s).	
Namibie (la).		République de Namibie (la).	Namibien(s). Namibienne(s).	Windhoek.		
Nauru.	féminin	République de Nauru (la).	Nauruan(s). Nauruane(s).	Yaren.		
Népal (le).		Royaume du Népal (le).	Népalais. Népalaise(s).	Katmandou.		
Nicaragua (le).		République du Nicaragua (la).	Nicaraguayen(s). Nicaraguayenne(s).	Managua.	Managuayen(s). Managuayenne(s).	
Niger (le).		République du Niger (la).	Nigérien(s). Nigérienne(s).	Niamey.	Niaméyen(s). Niaméyenne(s).	
Nigeria (le).		République fédérale du Nigeria (la).	Nigérian(s). Nigériane(s).	Lagos. Abuja.	Lagotien(s). Lagotienne(s).	
Norvège (la).		Royaume de Norvège (le).	Norvégien(s). Norvégienne(s).	Oslo.		
Nouvelle-Zélande (la).		Nouvelle-Zélande (la).	Néo-Zélandais. Néo-Zélandaise(s).	Wellington.		
Oman.	masculin	Sultanat d'Oman (le).	Omanais. Omanaise(s).	Mascate*.	Mascatais. Mascataïse(s).	*Mascat.
Ouganda (l').	masculin	République de l'Ouganda (la).	Ougandais. Ougandaise(s).	Kampala.	Kampalais. Kampalaïse(s).	
Ouzbékistan (l').	masculin	République d'Ouzbékistan (la).	Ouzbek(s). Ouzbèke(s).	Tachkent.		
Pakistan (le).		République islamique du Pakistan (la).	Pakistanaï(s). Pakistanaïse(s).	Islamabad.		
Panama (le).		République du Panama (la).	Panaméen(s). Panaméenne(s).	Panama.		
Papouasie-Nouvelle-Guinée (la).		Papouasie-Nouvelle-Guinée (la).	Papouan(s)-Néo-Guinéen(s). Papouane(s)-Néo-Guinéen(s).	Port Moresby.		
Paraguay (le).		République du Paraguay (la).	Paraguayen(s). Paraguayenne(s).	Assomption*.		*Asuncion.
Pays-Bas (les).		Royaume des Pays-Bas (le).	Néerlandais. Néerlandaise(s).	La Haye. Amsterdam.	Haguenois. Haguenoise(s). Amstellodamien(s). Amstellodamienne(s).	
Pérou (le).		République du Pérou (la).	Péruvien(s). Péruvienne(s).	Lima.	Liménien(s). Liméniennel(s).	
Philippines (les)	féminin	République des Philippines (la).	Philippin(s).	Manille.	Manillaï(s).	

		PAYS		CAPITALE		VARIANTES
Nom usuel du pays	(genre)	Nom entier développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement	Habitant(s)	
Pologne (la).		République de Pologne (la).	Polonais. Polonaises(s).	Varsovie.	Varsovien(s). Varsoviennes(s).	
Portugal (le).		République portugaise (la).	Portugais. Portugaises(s).	Lisbonne.	Lisbonnins(s). Lisbonnines(s).	
Qatar (le).		Etat du Qatar (l').	Qatarien(s). Qatariennes(s).	Doha.		
Roumanie (la).		Roumanie (la).	Roumain(s). Roumaines(s).	Bucarest.	Bucarestois. Bucarestoises(s).	
Royaume-Uni (le).		Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (le).	Britanniques(s). Britanniques(s).	Londres.	Londonien(s). Londoniennes(s).	
Russie (la).		Fédération de Russie (la).	Russes(s). Russes(s).	Moscou.	Moscovites(s). Moscovites(s).	
Rwanda (le).		République rwandaise (la).	Rwandais. Rwandaises(s).	Kigali.	Kigalois*. Kigaloises(s).	*Kigalien(s). Kigaliennes(s).
Saint-Christophe-et-Nièves*.	masculin	Fédération de Saint-Christophe-et-Nièves (la).	Kitticiens(s) et Névi-ciens(s)**. Kittitiennes(s) et Névi-ciennes(s).	Basseterre.		*Saint-Kitts-et-Nevis. **Saint-Kittois. Saint-Kittoise(s).
Sainte-Lucie.	féminin	Sainte-Lucie.	Saint-Lucien(s). Saint-Lucienne(s).	Castries.		
Saint-Marin.	masculin	République de Saint-Marin (la).	Saint-Marinais. Saint-Marinaises(s).	Saint-Marin.	Saint-Marinais. Saint-Marinaises(s).	
Saint-Siège (le)*.		Etat de la Cité du Vatican (l').				* Vatican (le).
Saint-Vincent-et-les-Grenadines*.	masculin	Saint-Vincent-et-les-Grenadines.	Saint-Vincentais et Grenadin(s)**. Saint-Vincentaises(s) et Grenadinets(s).	Kingstown.		*Saint-Vincent. **Saint-Vincentais. Saint-Vincentaises(s).
Salomon (les Iles).		Iles Salomon (les).	Salomonais*. Salomonaises(s).	Honiara.		*Salomonien (s). Salomonienne (s).
Salvador (le)*.		République du Salvador (la).	Salvadorien(s). Salvadoriennes(s).	San Salvador.		*El Salvador.
Samoa occidentales (les)*.		Etat indépendant des Samoa occidentales (l').	Samoan(s). Samoanes(s).	Apia.		* Samoa (les).
Sao Tomé-et-Principe*.	masculin	République démocratique de Sao Tomé-et-Principe (la).	Santoméens(s). Santoméennes(s).	Sao Tomé.	Santoméens(s). Santoméennes(s).	* Saint-Thomas-et-l'île du Prince.
Sénégal (le).		République du Sénégal (la).	Sénégalais. Sénégalaises(s).	Dakar.	Dakarois. Dakaroises(s).	
Seychelles (les).	féminin	République des Seychelles (la).	Seychellois. Seychelloises(s).	Victoria.		
Sierra Leone (la).		République de Sierra Leone (la).	Sierra-Léonais. Sierra-Léonaises(s).	Freetown.		* Sierra-Léonien(s). Sierra-Léonienne(s).
Singapour.	féminin	République de Singapour (la).	Singapourien(s). Singapouriennes(s).	Singapour.	Singapourien(s). Singapouriennes(s).	
Slovaquie (la).		République slovaque (la).	Slovaques(s). Slovaques(s).	Bratislava.		
Slovénie (la).		République de Slovénie (la).	Slovènes(s). Slovènes(s).	Ljubljana.		
Somalie (la).		Somalie (la).	Somaliens(s). Somaliennes(s).	Mogadiscio*.		* Muqdisho.
Soudan (le).		République du Soudan (la).	Soudanais. Soudanaise(s).	Khartoum.	Khartoumais. Khartoumaises(s).	
Sri Lanka.	masculin	République démocratique socialiste de Sri Lanka (la).	Sri-Lankais. Sri-Lankaises(s).	Colombo.		
Suède (la).		Royaume de Suède (le).	Suédois. Suédoises(s).	Stockholm.	Stockholmois. Stockholmoises(s).	
Suisse (la).		Confédération suisse (la).	Suissets(s). Suisse(s) (1).	Berne.	Bernois. Bernaises(s).	(1) adjectif féminin : suisse(s).
Suriname* (le).		République du Suriname (la).	Surinamaï(s). Surinamaïses(s).	Paramaribo.		* Surinam.
Swaziland (le).		Royaume du Swaziland (le).	Swazis(s). Swazies(s).	Mbabane.	Mbabanis. Mbabanaïses(s).	
Syrie (la).		République arabe syrienne (la).	Syriens(s). Syriennes(s).	Damas.	Damascènes(s). Damascènes(s).	

PAYS			CAPITALE		VARIANTES
Nom usuel du pays (genre)	Nom entier développé	Habitant(s)	Ou siège du gouvernement	Habitant(s)	
Tadjikistan (le).	République du Tadjikistan (la).	Tadjik(s). Tadjike(s).	Douchanbé.	Douchanbéen(s). Douchanbéennes(s).	
Tanzanie (la).	République unie de Tanzanie (la).	Tanzanien(s). Tanzaniennes(s).	Dar-es-Salam. Dodoma.	Dodomais. Dodomaises(s).	
Tchad (le).	République du Tchad (la).	Tchadien(s). Tchadiennes(s).	Ndjamena.	Ndjaménais*. Ndjaménaises(s).	* Ndjaménois. Ndjaménoise (s).
Tchèque (la République).	République tchèque (la).	Tchèque(s). Tchéques(s).	Prague.	Pragois. Pragoises(s).	
Thaïlande (la).	Royaume de Thaïlande (le).	Thaïlandais. Thaïlandaise(s).	Bangkok.	Bangkokiens(s). Bangkokiennes(s).	
Togo (le).	République togolaise (la).	Togolais. Togolaises(s).	Lomé.	Loméens(s). Loméennes(s).	
Tonga (les).	féminin Royaume des Tonga (le).	Tonguien(s). Tonguiennes(s).	Nuku'alofa.		
Trinité-et-Tobago (la).	République de Trinité-et-Tobago (la).	Trinidadien(s). Trinidadiennes(s).	Port d'Espagne*.		* Port of Spain.
Tunisie (la).	République tunisienne (la).	Tunisien(s). Tunisienne(s).	Tunis.	Tunisais. Tunisoises(s).	
Turkmenistan (le)*.	Turkménistan (le).	Turkmène(s). Turkmènes(s).	Achkhabad.		* Turkménie (la).
Turquie (la).	République turque (la).	Turc(s). Turques(s).	Ankara.	Ankariens(s). Ankariennes(s).	
Tuvalu.	masculin Tuvalu.	Tuvaluan(s). Tuvaluane(s).	Funafuti.		
Ukraine (l').	féminin Ukraine (l').	Ukrainien(s). Ukrainiennes(s).	Kiev.	Kiévien(s). Kiéviennes(s).	
Uruguay (l').	masculin République orientale de l'Uru- guay (la).	Uruguayen(s). Uruguayennes(s).	Montevideo.	Montevidéen(s). Montevidéennes(s).	
Vanuatu.	masculin République de Vanuatu (la).	Vanuatuan(s). Vanuatuanes(s).	Port-Vila.	Port-Vilais. Port-Vilaises(s).	
Vatican (le) (cf. Saint- Siège).					
Venezuela (le).	République du Venezuela (la).	Vénézuélien(s). Vénézuéliennes(s).	Caracas.	Caracassien(s). Caracassiennes(s).	
Viêt Nam* (le).	République socialiste du Viêt Nam (la).	Vietnamien(s). Vietnamiennes(s).	Hanoï.	Hanoïen(s). Hanoïennes(s).	* Vietnam.
Yémen (le).	République du Yémen (la).	Yéménite(s). Yéménites(s).	Sanaa.		
Yougoslavie (la).	Yougoslavie (la).	Yougoslave(s). Yougoslaves(s).	Belgrade.	Belgradois. Belgradoises(s).	
Zaïre (le).	République du Zaïre (la).	Zairois. Zairoises(s).	Kinshasa.	Kinois. Kinoises(s).	
Zambie (la).	République de Zambie (la).	Zambien(s). Zambienne(s).	Lusaka.	Lusakois. Lusakoises(s).	
Zimbabwe (le).	République du Zimbabwe (la).	Zimbabwéen(s). Zimbabwéennes(s).	Harare.	Hararais. Hararaises(s).	